Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/69.

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B.C. Canada
Phone: 685-8941

10

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十壹卷第一六二號）Friday 10 October 1969 (Vol. 31 No. 162 Page 1

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

己酉年八月小廿九日

報費價目表
郵寄或派到
一律每月二元
每季六元
半年十二元
全年二十四元
零售每份一毛

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年，加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

晨霧午晴朗　明秋陽日麗
高溫度六十　低溫度四十

北京指控美艦隊戰機威脅漁民

中共抗議美軍襲東京灣漁船

（東京十日美聯社電）中共今日指控美艦隊及戰機最近曾先後炮轟掃射在東京灣海面的中國漁船，但未有說及傷亡損失的情形如何。

據北京電台廣播新華社報告：北京外交部發言人已向美帝國主義提出嚴重的抗議，指斥此種海賊行動，威脅中國漁民的安全。此為自美帝國主義者頭目匪臣執政以來，美軍機及戰艦在公海上連續不斷的襲擊中國漁船最嚴重罪行。

發言人稱：在九月十九至廿四日期間，廿四艘懸掛中國旗的漁船在東京灣的公海上捕魚時，曾被美軍一艘裝備火箭的巡洋艦及一艘驅逐艦追踪襲擊，經過中國漁民發出嚴厲的抗議，而美國的海賊仍繼續野蠻炮轟襲擊。同時，美帝另派軍機在中國漁船的上空環繞飛行和數度俯衝。在一架美直升機上的武裝人員竟持着手鎗及半自由式的卡賓鎗，威脅中國漁民。

又在十月四日另有四艘中國漁船在東京灣海面捕魚時，亦遭受兩架美軍機的野蠻掃射。

華盛頓美國務院及駐南越美軍總部，對於中共此次的指控，均表示否認。

匪臣面臨全國反戰

召和談代表商大計

（華盛頓十日加拿大社電）美青民學生正在準備下星期三舉行全國性空前最大規模的反戰宣傳示威之際，美總統匪臣今日已通令巴黎和談美國正副大使洛治及哈必等兩人，立即動程由法返國，會同高級顧問，從新檢討對越政策問題。

匪臣明召見國防部長拉特及參謀總長惠拉等，進行重要諮詢會議。

越共讚揚美反戰份子

巴黎消息：越共及北越等代表昨在第三十七次和談會議，指控美機繼續轟炸南越及讚揚美議員及其他反戰份子行動。

中共建議與蘇聯重定邊界簽訂新條約

（東京美聯社電）中共似乎現已放棄其追還以往蘇聯沙皇時代割據中國廣闊土地的要求。

北京最近曾發表四千五百字的文告，說及不久將與蘇聯在北京進行談判邊界問題時，謂中國不是要求交還在沙皇時代訂立條約割據中國的領土。

該等地區是牽涉到蘇聯遠東沿海的省份，包括兩岸的海參威港，及新疆省以北的土地。

中共在較早時期對於邊界問題的主張，曾經表示可能提出有關割據的整個法律上的問題。這是在十九世紀末期中蘇雙方所訂各種條約的結果。

現在中共祇要求蘇聯承認該等條約，均是不平等的條約，及認定該等條約可能協助確定兩國邊界的實線。

中共的文告曾呼籲中蘇雙方簽訂新的條約，以代替舊時的不平等條約，及進行邊界測量工作，以便在邊界上建立標誌。在於等候徹底解決期間，雙方應該互相從爭執地區撤退，暫時維持現狀。

自從蘇總理高士堅與中共總理周恩來於九月十一日在北京會商之後，中共曾正式向蘇聯作書面的建議。

中共曾表示同意對目前的邊界，從事必需的整理，如果雙方能互相了解及為當地居民利益着想，亦必須解決邊爭

南越欲售舊械與英

換取美國新式武器

（西貢路透社電）南越國軍總部稱，國軍部門意將大批於第二次世界大戰應用的來福鎗，及機關鎗售給英國某公司。

此項售械行動，受到美國多議員指責，謂南越政府欲出售此批舊軍械，獲得款項購買美國新式來福鎗。

倫敦的武器公司，同意付出二百萬元越幣，值一萬八千元美金，購買十八萬[illegible]千桿法國製造來福鎗及機關鎗。

上述武器為法國政府退出中南半島時的部份武器，全部為二十萬二千件，其中部份為美製與加國製者，當時兩國曾以武器供應法國。

巴西新總統願復民主

（里約熱內盧美聯社電）新被選任為巴西總統米迪斯將軍，答應設法使此一南美洲最大國家恢復民主政制。

他表示他會容忍極端左派份子的暴亂行動，亦可能容忍保守派份子的反擊。

他指出，在他任期結束時，他只希望巴西已成為一個民主政制國家。

他在電視台上廣播中稱，他上任後第一步驟，為與各社會階層領袖進行會談。

巴西軍人，於一九六四年推翻民選總統後，即開始選用軍人當任總統的職務。

東德青年麕集圍墻

聆聽西德搖滾音樂

（柏林美聯社電）西德一報章刊稱，警方人員，將數百名聚集在柏林圍牆的東德青年驅散，一度傳說謂西德的搖滾音樂會曾在柏林圍牆西德區播向東德，致使東德青年羣集於該處。

一項未經証實報導指出，在此次衝突中，約有五十人被拘捕。

該報又稱，該批青年首先拒絕離去，後警方人員增援後，才將羣集青年驅散。

東德為慶祝共黨成立二十週年紀念，曾將十萬名東德青年運至東柏林參加遊行，不料卻發生此一事件。

國民政府遷避台北後經濟發展政治如故

台灣二十年今昔觀

（台北美聯社電）在蔣介石領導下的國民政府遷至台灣已屆二十年，雖可誇耀在經濟上的進步，但對於其在千變萬化世界中的將來地位，卻是值得關懷。

自從國民政府於一九四九年被毛澤東領導的共黨追擊之下，遷避台北以來，台灣島的面目已經有着很大的改變，單就台北城已從一個常有水牛隨街行走的細小省會，逐漸發展成擁有一百五十萬人口及交通頻繁工商業蓬勃的中心。

美國對台灣的援助，經過投進價值十億元的軍援及經援之後，已告完全停止，反而台灣已能夠自行援助非洲二十五國，南美三國及中東的沙地阿拉伯，國民政府已自行購置軍事設備，計每年達五千八百萬元。

但是至少有一件事情，未曾轉變，國民政府至今仍然是由八十二歲的總統蔣介石及其長子准繼任人蔣經國的控制之下，蔣氏父子及他們的國民黨政府內閣一些顧問，包辦擬訂政府的一切重要計劃，而且他們的計劃就是政府最後的決策，現在要求每一個人均須嚴格反共，支持蔣氏的政府，及口頭支持其久已聲明重返大陸的諾言。

許多反對份子現已離開台灣，抑或被囚禁於獄中。

在此種計劃之下，政府則施行經濟及方便投資政策，已建立一種繁榮擴展的自由經濟，此種經濟現象，已推動台灣島走向比較國府在第二次世界大戰以前更為獨立性和更大的信心。

據國民政府的發言人現仍極力設法拒絕中共於聯合國的門外，但他們的聲調已不像以往那樣的低沉，他們確知今後能夠長期獲得充份的票數，拒絕給予北京代表在聯國席位。

國府雖然有此種信心，但亦知道現在又面臨新的挑戰，比諸過去廿年來，有所不同，這就是在繁榮中所產生的各種問題，台灣工人的工資，雖佔亞洲的第三位，但仍僅及日本工資的三分一。官方人士現亦深恐台灣的經濟，將有受日人控制的傾向。

一位官員曾指示，台灣由一八九五年至一九四五年曾受日本統治，但現在看察各旅店中的日本遊客人數，在街上所見的日本汽車和軍事等數字，好像他們正有企圖捲土重來之勢。

台灣的輸出品有五分一以上是售給日本，官方人士又憂一旦日本對北京政策有任何改變，可能削減台灣出品的市場，同時又憂慮美國退出沖繩，將影響台灣的安全。

越共指責西貢政府

酷刑虐待北越女俘

（西貢路透社電）南越政府，否認越共在巴黎某秘密電台所發出的指控，謂南越人員曾施用酷刑拷打女戰犯，並將他們強姦。

政府發言人指出，此一指控純屬虛搆的談話。

越共在指控中，稱共有二百名女戰犯，曾在一俘虜營內遭受嚴刑審訊，并謂該俘虜營名稱遠營在靠近西貢，但西貢政府發言人謂，在西貢外並沒此一俘虜營。

發言人又稱，在該處只有一座戰犯改造中心而已，此外在南越國內，全部只共有一千名女戰犯而已。

紐約區徵兵處被炸

樓宇半毀幸無傷人

（紐約美聯社電）在孟哈頓區一所招募軍人中心，昨被人埋彈爆炸，使此間的伍層樓的中心四十個玻璃窗均震裂，並令到碎裂的磚塊射至街外。

爆炸事件發生時，適大廈內有數人在走廊中，但幸沒有人受傷。

消防處副處長指出，該炸彈爆炸力強大，除該巨樓宇受到損毀外，另樓宇部份亦被炸毀，他指出該炸彈乃被人置於洗手間內的。

該爆炸使募兵部人事處與心理測驗部門全毀，但中心內檔案卻全部安全無恙。在檔案內有數千名人士可為被召服役者姓名。

北韓間諜首領投降

破獲海岸秘密組織

（漢城美聯社電）南韓國家警察報導稱，一個在南韓西海岸活動的北韓間諜網，由於他們首領向南韓投誠後，至使該間諜團被破獲，報告有兩名北韓人及七名南韓人被捕。

警方人指出高級間諜程納康（譯音），伍十歲，證明北韓所指導他的南韓情況與事實不符，因此於九月二十壹日向南韓當局自首，地點離漢城南部一百一十甲，隨後由他帶領下，將該間諜組織破獲。

據程納康稱，他於去年十月潛入南韓，并由他組織起此個間諜機構。

意人今收到戰時滙票

（意大利，華朗拿路透社電）一名前意大利陸軍郵務員，於二十六年後，才將一張郵匯票送至收信人手中。

在一九四三年九月八日，該郵差奉命將壹佰里拉（意大利幣）郵匯票派給一名叫杜爾邦男子，該壹佰里拉當時價值二十伍美元。

但該批郵差在途中被德軍拘捕，分別在各俘虜營內渡過兩年後，才被釋放回家。

最近該郵差想起杜爾邦尚在生，才立刻將該壹佰里拉匯票送給他，可惜目前壹佰里拉只價值美金十六仙。

卑大建地下館舍

計劃用作附屬圖書館

（雲訊）卑詩大學，目前正採取行動，解決校內學生過多問題。

圖書館的負責人史德士稱，校董會方面，已批准一項建築計劃，建造一座面積十一萬式千平方尺圖書館附屬館舍，給予求取學士的學生應用。

劉則師嘉尼及愛利杜，已接受任命設計此一附屬館舍圖則，該附屬館舍建在圖書館大門前之地下。

史德士在記者會上謂，為求保存圖書館四週樹木，該附屬館舍才建於地下，但卻不用來作藏書之用。

大學部方面，沒公佈全部的建築費用，但相信此間地下附屬館舍，會與其他在校園內的建築費用相同，平均每平方尺約需[illegible]二十元，全部建費約為式百五十萬元。

劉則師附廸指出，此間附屬館舍約需式年半才能完成，此項建築工程將於六月內開工。

目前在圖書館旁的壹座大厦，專給研究院學生應用，而現擬新建之館舍所需面積比該大厦少百份之二十。

此外地下館舍可容書式十萬本，但目前之大廈只能容書八萬本，此地下館舍建在地下十式尺深。

公務員六十歲退休

消防長詢問人權會

（片的頓訊）片的頓埠消防局長白朗尼，要求人權委員會，研究他在六十歲時消防部強迫退休事件。

白朗尼指出，他於上週提出此一問題，但不知道人權委員會至何時才會發表研究結果。

假如該結果贊成白朗尼退休，則此種情況可能逼及全省的消防局及警務處，年居六十歲，便告退休。

據片的頓市長稱，根據條例，各部市消防局，警務處人員，至六十歲時必須退休。又在部份地區內，女性公務員也是在六十歲時退休。

滿城頻頻發生暴亂

國際槍械公司遷美

（滿地可加拿大社電）在滿地可的國際槍械公司，昨日此間發生暴亂事件時，曾被暴徒襲擊，該公司表示將此間總部移往美國佛羅利達州邁亞米埠。該公司在滿地可主席蘇察稱，其公司的槍械發行及零售商，在此間受到足夠的麻煩。

蘇察在邁亞米的電話通訊中指出，由於上述種種麻煩，他們故此很喜歡撤離在滿地可所設的總部。

蘇察為加拿大人，他指與滿地可廠經理商討後，才作出上述決定。遇一晚的暴亂事件，使該公司受到三千元價值的槍械與彈藥損失。

西門語言學生投票

拒絕參加集體罷課

（卡尼比區訊）西門非李沙大學現代語言系學生，在一項秘密投票中，拒絕參加學生罷課行動。

在未舉行秘密投票前，曾舉行一次公開討論會議，參加投票學生約共有八十人，投票結果，顯示現代語言學生，不願支持七百名政治系，社會學系，考古人類學系學生的罷課行動，該行動於九月廿四日時開始。

據大學的方面估計，在一千七百名學生中，每名學生最少選修一科現代語言，該語言系學生投票行動，為罷課事件發生後第一次秘密投票。

首相評滿城警罷工

反影古璧社會不安

（奧太瓦訊）加拿大首相陶杜稱：滿地可的暴亂事件，可以有部分顯示古璧省在社會上與政治上曾發生困難。

陶杜謂，雖然滿地可警察罷工為不合法事件，但其指出，在滿地可服務的警察，所負担的任務，可能比加拿大任何地方感覺困難。

陶杜又謂，在滿地可市內，除有組罪的暴亂事件外，尚常有政治犯罪事件發生。

由於此次滿地可警員及消防員突然罷工，使該省政府當局已注意到古璧省內不安的情況。

教師會籌捐二萬元

支持教育研究學院

（雲訊）卑詩教師聯會主席威爾連表示，該聯會將要求各會員捐出二萬二千元，作為明年教育研究的費用。

基爾連在卑詩省學校托管人協會上作簡單演講謂，保證教師方面，將盡可能與托管人合作。

他指出支持教育研究學院經費，為教師聯會與學校托管人合作的最主要工作，該學院主要經費來自教師聯會。

他謂此兩團體并在明年學期時，進行合作研究工作及教育方法，但他說在去時，該學院因缺乏經費，因此研究工作甚難進行。

中央大量節約裁員

外交部職員恐失業

（奧太瓦加拿大社電）加拿大外交部人員，目前皆非常緊張在等候消息，看看政府施行大量裁員計劃下，在外交部內有多少人失業。

其中一項外交部內職員的估計，外交部伍百名員工中，可能有百份之十受到裁員的影響，此百份之十人員與其他部門人員一樣，皆會陷於失業的狀態下。目前外交部人員正深切注視此一問題的發展。

陶杜首相，於本年八月時發表報告，指政府在求削減開支下，將約會削減二萬伍千名中央政府公務員職務。

八條秘訣挑選如意郎君

「愛情是盲目的。」這是老生常談，就算是有一些真理在，人對於這樣終身伴侶，總從小心從事的，除非環境不容許這樣做。對於女孩子，如何在男朋友中瞭解及選擇如意郎君，並不是一件容易的事，這篇文章全是專家們的意見，句句金石良言。

（一）向對方的媽媽着手——正是知子莫若母，母親口中的兒子，比任何人都真實，不過，這需要技巧與耐心，首先與她搭上了親密的關係，這樣才無所不談。方法多的是，例如眼見牆上的全家福照片，便從照片講起，你可以乘機問：「你兒子幼時的照片是怎樣的，酷肖目前的他嗎？」自然而然，他母親便會憶及他幼時的品性等等。如果你發覺他處處是縱壞了他，那麼，你要得提防，被寵壞的男人是會變成一個自私自利的丈夫。

（二）一個心理家說過：「男人第一戀人是母親」，可是，從母親身上了解其兒子，是一個極佳的方法，如果你的男朋友侍母甚孝，即表示他所追求的女性，很可能便是同樣的類型了，你有了方針，那麼，如何獵取對方的心，自然易如反掌。

（三）當然啦，不能漏掉他的父親。在品性方面，你就不能不相信一下遺傳學了，因為父與子的關係，往往是很微妙與實切的，多少總有點相似。

（四）他在家裏的舉止是最不掩飾的，細心觀察便會得結果，別幻想，就算他結了婚，一樣不會改善多少的。

（五）婚後兩口子往往為金錢而分手，也為女人而吵阻，因此，事前對于這方面不能忽略的。如例，他出外時夠濶綽嗎？他會充撐場面嗎？他懂得花錢嗎？

（六）說到女人，你是無需時時探尋他過去的羅曼史，事已成過去，是不值得妒忌的。男人往往討厭妒忌心強的女人，不過，如果他肯講，你便細心傾聽，因為從中可以知道他究竟需要那一種女人。

（七）婚前要跟他說及的東西不少，要坦白地談，否則後悔莫及，例如生兒育女，例如宗教信仰，以免日後在這些問題上爭吵。

（八）健康問題是不容忽略的，別幻想愛情是克服一切。

陳紫筠講述 決心變男人經過

昨日的陳紫筠，已將入院前蓄的長髮剪短，外貌上與一個正常男子一般無異，而且「他」的精神飽滿，兩眼烱烱有神，面色紅潤，聲如洪鐘，完全不似一位曾經接受過大手術的病人。

自於十月十八日在瑪麗醫院接受過第一個階段的手術後，「他」目前仍在休養時期，醫生還未有告知「他」進行第二階段手術的日期，所以，「他」需要耐心仲等。

陳紫筠說，「他」願意等，因為，以前當「他」不男不女的時候，由於心理上不平衡，情緒陷於極度的低潮，遇事容易動怒，或者索性愛理不理。這種病態，使「他」生活得非常痛苦，鬱鬱不樂。

在進入醫院以前，「他」在紅磡嘉電子廠工作，週圍的工友都是姐兒。「他」說：「他」的男性傾向，使「他」對那些女孩子別生一種感受。為了工作的方便，「他」和二位女工友合夥租賃一個房間，當他們倆處一室的時候，她們的私生活都很奇妙，使「他」有說不出的異樣感覺，但是，這種感覺，祗使「他」心猿意馬，莫名其妙。

（未完）

求偶的途徑

許多矜持的少女，對選擇配偶，都認為一件十分困難的事，因為女性比不同男子，決不能主動地去追求，影響到自己人格和富貴的地位，故談到這問題的時候，不祇感到難為情，而且也實在難以啓齒。

儘管男女社交絕對自由，戀愛由吐放了自由璀燦之花，但是，認識異性——而且大家是未婚的，有同樣有求偶的志願的，真不容易。何況，可能你的交際範圍有限，祇能在同學或同事間獲得，此外就是親友間非常偶然的介紹，然而，如意郎君何處尋？仍然沒有一定的把握。故此，新時代的求偶，雖說比封建時代自由得多，但實際上是「碰碰」的，完全憑自己的眼光去抉擇畢生婚姻的幸福。

在甚況下，以一個入世未深，經驗膚淺的少女，再加上世途險惡，色狼當道，貿貿然去結識一個男朋友，而以為知己，不知口蜜腹劍的陰詐，故結交異性伴侶，是禍是福，實難肯定。

基於上述，找尋異性伴侶最穩當的辦法，就是首先明瞭對方底蘊的大要，而且是誠意求偶，並非存意玩弄的，才以謹慎的心情，開始結交，這樣，遭遇陰險的可能性比較少。

循這種途徑去結交異性朋友，

× × ×

不夜天戲院

緬街七二〇號 電話 685-3346

十月三日至十月十日（星期五至星期四）

歷史工架歌唱巨片

寒江關

陳寶珠 羅艷卿
蘇少棠 羽佳
落力拍演
樊梨花法寶破敵
薛丁山叩謝老婆

同場加演

新奇武俠打鬥巨片

南北鐵觀音

羅艷卿 伍秀芳
于素秋 鶯鶯
李鳳聲 西瓜刨
林蛟 檸檬
主演

十月十日（星期五）雙十節 換演兩新片慶祝佳節

古裝歌唱巨片

清官斬孝女

麥炳榮 區鳳鳴
冼劍麗 靚次伯
李艷芬 陳錦棠
聯合主演

同場加演

武裝打鬥門機關消息巨片

御貓三氣錦毛鼠

于素秋 鳳凰女
石堅 羽佳
武術紅星十數人聯合演出

十月十三日大日子本院放映三場，十二點半，四點正，七點半，以娛全僑

六歲至十二歲兒童五毛。六歲以下免費。本院備有寬大美麗兒童嬉遊廳有人抽仔，可以安心睇戲。本院為增加兒童娛樂，特在嬉遊廳添設鞦韆架，滑溜板，搖邊椅等，地板鋪有新厚絨毯，不怕跌傷。

訪英雄相命掌紋

男女姻緣線 家庭是非線
個性動程線 壽夭窮通線
接批八字書 外埠郵寄到
英雄操時勢 時勢造英雄

寓雲高華片打街東壹百號新亞旅社弍樓一一三號房候敎 電話六八五-九〇六四

▲九年新現代化十一組稻文，年淨收入萬一元，須現歘叁萬八千。

▲翻新七德古，新廚房車房叁大睡房，近乃黎爽百老城，僅萬九千五，現歘七千，充業主自由期。

BB實業公司
胡關誠 四叁叁、八五五八

雲★高★華★埠

生隆棧炮竹大發行

最新辦到中西炮竹 即日登市

慶祝十月卅一號兒童（鬼節）

總代理香港廣萬隆炮竹廠
▲原子火箭炮 ▲雙喜大炮 響亮非常
總代理香港元隆行砲竹廠
▲七彩什炮 ▲閃電香竹 ▲火蛇飛天
總代理英國標準大炮竹廠
▲萬變烟花 ▲太空火球 ▲玉龍吐珠
總代理美國勤市大砲竹廠
▲噴射流星 ▲九子連環 ▲天女散花
總代理加拿大諾賓百具廠
最新兒童應節化裝品 各式面具 袍服 應有盡有

本店總代理世界各國兒童玩具，樣品繁多，諸君光顧，無任歡迎

定購從速，勿失良機。

（目錄印備，函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER 4, B.C. Tel. 255-8278

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St. Vancouver 4, B.C.
Telephones: 681-1025 & 681-2783

代辦壹切旅行手續經驗豐富
代理環球各航空公司客票
來往遠東請用加拿大太平洋航空公司
本航空及汎美航空等機位快捷妥當
由香港來雲高華移民機票收加幣三百七十八元，往三藩市限卅日來回票收八十四元每日七班往加東用家庭式機票可省費每日十四班總統輪船客票及詩曼亞火車票常備

Dynasty Restaurant
3060 Main St.,
Main & 15th Ave.,
Ph. 872-5272

璇宮酒樓

緬街三零六零號 電話八七二·五二七二

每逢星期六日增設
午茶市茗茶美點
經濟粉麵飯
妙製 玻璃鮮蝦餃 干蒸燒賣
原汁叉燒飽 馬拉糕

Hi-Craft Service
387 PRIOR ST. (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 9 — 7 Days

專修傳真機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，價光顧，格外歡迎。

司理人：關榮 [illegible]

金冠飯店
GOLDEN CROWN REST.
538-548 Main St.
Vancouver, B.C.
Phone: 688-3329

專營中國南北菜式，時間早上十一時半至晚上九時半，敬希各位光臨指導，由即日起供應茶點

黃楚俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

●學生機票移民機票三百七十八元各票能分兩年付款年息六厘

●買拉斯維加斯樂城羅省三凡市機票亭受免費酒店三天請勿錯過

●香港來回集體機票六百八十九元特價機票八百遊覽另議普通票九百五十五請來領取十月壹日香港及遠東廉價遊覽節目表報名從速

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵 致誇全加獨特
斤両味道 招牌保證
[illegible]

B. C. ROYAL CAFE
1193 East Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3953

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: 685-8935

時間即是金錢

請運用你銀行未用之存欵
十五天以上七厘二五
卅天八厘。九十天八厘二五
（由五千元起）

定期存款 存入壹年元利上半利平均年息：
叁年期將九厘半
五年期一分〇叁（由五百元起）

活期存款 六厘七五 于十月十五號前開之新儲戶均由十月壹日起計息

壹切存款有加政府保障萬無一失

香港滙兌不論滙額收費五毛

服務時間：由星期一至星期五每日上午九時半至下午六時 經理 黃宗振

雅園茶室

地址：跑路街二百七十號
電話 六八八·六五二七

精製
中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅
特設隨意小菜

達明

承接木工油漆
專做裝修門及時代化廚櫃
[illegible]
日夜電話 876-4740

選論

蘇聯拒還日本四島的戰畧背景

【下】

一九三八年，把原駐赤塔的第三十六狙擊師改爲裝甲部隊，秘密派赴外蒙，沿着外蒙的烏蘭巴特，及我國張家口的附近要道上，對付日本部署於張家口一帶的軍隊。

一九三九年在諾蒙坎事件之後，又增加三個機械化師，一個騎兵師，六個裝甲旅，並以主力配置於外蒙的東部，第二次大戰勝利後，蘇聯的軍事更加强化了。但是儘管俄國橫跨歐亞兩洲，版圖之大，冠於全球。惟自一九零四年敗於日本喪失旅順大連（租自我國）以來，却沒有一個不凍港，這是莫斯科夢寐以求的。

一九六零年前後，蘇聯打破了往昔偏重陸軍的作風，開始大力擴充海軍。特別是，經過古巴事件的教訓，更加倍努力造艦。

「蘇聯目前遠離本國展開於世界海域的軍用艦船總數，最少有一百二十五艘，比較一九六八年的一百二十艘爲多。以和平時期來說，這是最大的規模。蘇聯向世界七個海域擴展勢力一舉，給予世界以一種強烈印象」。蘇聯迅速擴充海軍的情勢，已使美國及其他西方國深表關切了。

事實上，蘇聯艦隊活躍於大西洋、太平洋、地中海、印度洋以及其他海域，耀武揚威，野心勃勃，殊屬驚人。但是，苟無不凍港，蘇聯艦隊如何與美國艦隊爭衡？北千島，就中尤其是最北端的占守島有片岡港，幌筵島則有柏原港，均屬不凍港，到了冬天，來自太平洋的暖流沖入鄂霍次克海的寒流，千島列島便成爲暖寒兩流的交錯點，從軍事觀點看，如果佔有千島列島和庫頁島，就可把鄂霍次克海當作內海來運用。若進一步佔領北海道，將可獲得更好的軍港。

蘇聯在第二次大戰末期，撕毀日蘇互不侵犯條約，進軍日本北方領土，最主要企圖，即在於此。日本宣佈投降後，蘇軍仍繼續南下。八月十八日佔領占守島，九月二日佔領齒舞各島，倘若不是爲美軍所阻，蘇軍可能侵入北海道。愛知說：「日本將永遠對北方領土主張領土權，今後將不斷提出云。但是，恐怕除非能有更好的交換條件，如其不然，蘇聯爲了戰畧上的利害，是不會把捉擇、國後等島歸還日本的。

漁村女少被迫當娼 慘失童貞回家痛哭

（港訊）一宗駭人聽聞的誘拐少女當娼案，最近因事主透出生天而揭發，少女的父親痛心疾首之餘，希望報界公開其事，以便有關方面從速緝捕歹徒。

這個被迫賣淫的少女名叫何玉端，十八歲，乃大嶼山大澳鄉民，於本年七月十一日受一婦人引誘，搭船往青山旅行，之後，該婦人進一步引誘她往市區工作，不必回家，該婦人並担保介紹她一份良好工作。

何玉端少不更事，任該婦人安排，於是，她由青山乘搭漁船至油蔴地，登陸後，被帶往上海街，移交與另一婦人，這名婦人比先前的婦人更兇，她不由分說，將何玉端關閉在一層樓宇內，歷時一個多月。

之後，少女再被該婦人帶往油蔴地一幢大廈的十二樓，强迫她出賣女貞，據少女親口說：「她們强迫我和兩名男子做愛，這是我失身的第一次，我十分害怕，如果我不答應，她們就會打我」。

據說，何玉端在上海街被關禁期間，曾多次被迫賣淫，少女反對，曾被追及毆打，最後終於就範，自初次接客之後，少女更加不能忍受，乃逃返家中，向父親哭訴經過，該案遂告揭發。

女傭吃香收入可觀 條件太苛招待不易

亦即因此僱用一〇傭，一次過要付出相等於〇傭工資百份之五，另掛號費。

另外有些要向該介紹女傭索取達三分一或二分一工金之多。

〇傭生活在香港，總算是天之驕子，目前一般工金，總在三百元以上，如果是「陪月」——即服侍分娩後婦嬰的，索價更達四五百元，還要例定的打賞——十分一或十分之二，此外，還要乜乜利是等等。

由於一般人家僱用〇傭的，未必有偌大住所，也未必有工人房的，而另方面，許多〇傭，也有她們的家務，未必肯住在僱主家裏的，因此，不少受僱的時間，都是上午到來，下午便走，那是「朝八晚九」或「朝九晚八」之類。弄完晚飯，吃過了，洗完碗碟，女傭便回家去。

〇傭所提出的僱用條件，眞的多至不可勝數，許多〇傭，每提出有看電視的權利，有蔴雀抽水收益，如果沒有，每月也得補回若干十元，長年僱用的，更有衣服費一個月，這樣一來，今年便要付出十四個月工資，連歲晚「雙糧」在內。

〇傭在講工的時候，目前絕大多數不會接受「一腳踢」的條件，而是言明做甚麽，像洗衫，掃地，倒攞搖，煮飯之類，「揆姑仔」是另外的，如有嬰兒襁褓，另外一筆，洗衫和煮飯也要明幾多人數，多一個人都不行，假如她是留宿的話，如果僱主夜歸，要她弄餐宵夜，她大可以說不在份內事「咪攪我」！

至於日常買菜嗎？〇傭當然希望經手去採購，藉此揩點油水，有些〇傭在講工時，也會聲明經手買菜，如果你說可以的，更會問你每餐「發辦」若干，數目太少，可能會掉頭而去。

僱用〇傭難，固深感慨，而〇傭生活，也在日漸提高之中。

（以〇代女字）

（續完）

港學生來加國攻讀 均須參加入學考試

（港訊）自從去年開始，凡欲赴加拿大大學攻讀之學生均須參與加拿大入學考試委員會所舉辦之一項「傾向測驗」，以鑑定學生之英文程度及智力是否足以應付加拿大學府之課程，是項考試暫定每年舉行一次。

七零年至七一年度之「傾向測驗」將於明年（一九七零年）二月四日舉行，

（未完）

中醫
曾國雄 林金鳳
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C
電話 254-4618
主治
跌打全科
男婦兒科
外科雜症
針灸全科
精醫
風濕癱瘓
陰陽惡瘡
胃病喉症
小腸疝氣
瘰癧痔瘡
遠年爛脚

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
華區享譽廿餘年
惟一獨特大酒家
午餐 招呼閃電 鑊氣保証
晚宴 菜式新穎 招待慇懃
筵席 南北食譜 加意選製
知味仕女 盍興乎來
電話：六八三・壹九三五

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
抓革命，促生產！
愛祖國，用國貨！
精選購國產回力牌，双錢牌，金剛牌膠鞋、鞋面布與墊脚布用綫縫台，製作精細，膠邊保不甩脫。回力牌長統雨靴，中統雨靴，立鶴牌女裝雨靴，女裝皮手袋，學生皮書包，白象牌，航空牌，叁個五牌乾電池大量供應，款靚質佳，歡迎選購，
另有特價商品供應：
男鞋每對售四元九角五分，女鞋每對售弍元九角五分，童鞋每對售二元四角九分，香港風行身歷聲唱片，每張減收五元九角五分。敬希幸勿失良機，購者從速售完爲止。

加拿大 旅遊之家 雲高華
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
旅行事宜
日台港星馬泰
常備特價遊覽優待
經驗豐富 招呼妥當
如蒙賜顧 極表歡迎
移民機票由港來雲埠及鄰近埠
機票價三百七十八元（加幣）
雷根環球旅運社啓

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone MU 5-8950 MU 8-3218
鬼皇節又將快到，新到各款煙花，歡迎光顧。
行情印便函索即寄
中西爆竹大批發
利僑公司批發部謹啓

那華斯高沙銀行
請看你的金錢
增加倍數
講到金錢最奇怪的事，乃是不費餘力便能增加倍數，在好環境之下另放款元，便會生長……倍數……增加。你放在那華斯高沙銀行儲蓄部的金錢便會如是，其能繼漸生長且穩堅兼有利息，你欲爲何事而儲蓄呢？買架新車？爲買屋定銀？或謀經營生息？或欲旅行？爲兒女教育費？欲使早日得償所望，請即往那華斯高沙銀行開一儲蓄戶口。
那華斯高沙銀行
儲蓄部，乃是本行的七十多項服務之一
Ad. S. S.
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

僑胞申請入加拿大國籍
請購簡建平林介山譯著之
「加拿大」
每本五元
大批醬料到步
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，
和春盛蘇梅醬，海鮮醬，磨豉醬。
大批香港粵劇舞台唱片，國語時代曲，中西音樂舞曲等唱片，三十三轉十寸及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備
四季時花 盆景栽花
花牌花籃 喜筵枱花
大小喜慶 結婚花球
扎頭散花 襟頭名花
各樣具全 特欵花圈
價錢克己 工誠精美
僑胞光顧 無任歡迎

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E PENDER ST., VANCOUVER 4 B C.
681-1734
新到補品
高麗人參茶 白蘭氏雞精
高麗人參精 楊協成雞精
高麗人參粉 潔淨靚雪耳
△鮮蓮藕、唐山冬瓜仔上市
△精製臘腸、牛肉干、發行

庚利公司
GANGLEY, TRADING LTD
208 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 684-7931
香港高陞老餅家名馳中秋月餅登市：
三黃蓮蓉。 雙黃豆蓉。
雙黃蓮蓉。 蛋黃豆蓉。
蛋黃蓮蓉。 杬仁豆蓉。
杬仁蓮蓉。 蓮蓉棋子餅。
蛋黃豆沙。 彩花公仔餅。
玫瑰豆沙。 美麗豬仔籠。

格言

人人知足，則天下有餘，人人安分，則天下無事。人只把不如我者較量，則知自足。多虛不如少實，廣種不如狹收。

紀念孔子誕辰專輯

（三）

同時紀念我們的教師節，請先看我們史學大家司馬遷對孔子的贊頌：「高山仰止，景行行止，雖不能至，然心嚮往之……孔子布衣傳十餘世，學者宗之，中國言六藝者，折中於夫子，可謂至聖矣，」孔子生於春秋之世，是時禮教已漸趨澆漓，邪說暴行又作，孔子以救世爲己任，周游列國，欲行先王之道，撥亂反正，惜不爲當時割據自大的諸侯所用，於是退居魯國，删詩書，訂禮樂，作春秋，并設壇講學，建立以道德爲中心之教育，爲後所宗法，所以孔子不但是個偉大的思想家，政治家，而且是最偉大的教育家，由於他有崇高的人格，淵博的學問，學而不厭，誨人不倦的精神，是學者的楷模，教師的表率，被稱爲「萬世師表」，不特中國人尊崇孔子，就是世界各國人士，亦莫不推崇孔子爲東方唯一的聖人。

孔子降生雖在二千多年前，可是他的教育思想和現代的教育思想是十分脗合的，依我個人管見，畧舉數端，以作研究和景仰。

一、有教無類：春秋時代，那時只有王室和貴族的子弟，才有接受教育的機會，但孔子極力提倡平民教育，實爲普及教育開先河，他說：「自行束脩以上，吾未嘗無誨焉，」所以他對於中國平民教育之倡導，及推進，實有極大之貢獻，現代世界各國多推行義務教育，孔子已早作先導。

二、人格教育：今日之社會，教育雖似發達，學校建立也能與時俱增，但一般學校，祇注重學生智育的灌輸，和技能的訓練，

日月潭上

打開一看，有十七顆五色燦爛的舍利子，於是日本佛教會向汪精衛僞政府要求供養，當時把舍利子分做三部份：一份供養在南京的玄武湖五洲公園內，一份供養在北平的北海，一份便由日本佛教會請回去建築一座玄奘塔，把舍利子貯在一隻水晶壺裏供在塔下，一直到四十一年秋天，世界佛教徒友誼會在日本東京開會，我國章嘉活佛，印順法師，趙恒惕，李子寬居士等代表赴日出席會議，要求把玄奘法師的舍利子送還給我們，他們同意了，就在那年十一月廿六日在台北正式舉行移交典禮，這就是保存在這個小塔裏的靈骨，」

玄奘法師圓寂到現在一千三百多年了，他的靈骨經歷了多少滄桑，誰都希望供養他，這就是他的偉大，千古不滅的精神永生！

▲德化社賀陀螺

辭別了如意法師，健步如飛地走下坡來，遊艇又把我們送到了德化社。這裏的碼頭被水淹過，至今沒有好好把它修起來，遇着雨天，實在太難走了。

每次來遊日月潭，總免不了要來德化社玩一次，使我最感興趣的不是山地歌舞，也不是什麼花園，古物，而是陳列在店舖玻璃櫃內那些小巧玲瓏的小娃娃，這不但我如此，幾乎每個女遊客，都喜歡站在門口欣賞一番，

▲一九六九年中秋　司徒樹濃

科學昌明日日新，番人降月欲探眞。
飛船直達蟾宮裏，老去嫦娥羞見人。

▲酬黃耀先生追月邀酌　司徒樹濃

梧桐葉落已知秋，新月如甌倘可酬。
美醴幾盃堪對賞，同心共話劇風流。
湯肴國泰稱全美，車馬柯京慶勝儔。
知味自然有韻致，歸來適口又悠悠。

▲柯京中華會館大廈落成奉題　司徒樹濃

其一

盛意聯絡僑羣志謀公利振揚大漢德威
傳諸永樂。
蓋能和睦友國敎治中西丕展軒轅文化
壽以無疆。

其二

試看大廈巍峨巍則三都從此高領華僑
盛業宏圖欽四海，
總覺旅情磅礴綸六合應敎周全義理
良規雅典佩千秋。

其三

中華民族發奮圖強愛祖國
會館社團聯歡暢叙洽僑情

× × ×

▲柯京中華會館大廈落成誌慶　司徒樹濃

中華會館慶新基，純賴僑胞鼎力持。
公衆輸將誠好義，層樓構築足張儀。
一家親愛情膠漆，萬載芳馨事傳碑。
今日觀光殊盛會，不勝雀躍壽蕪詞。

× × ×

閩粵風物誌

▲華僑最光輝的故鄉

因此天下聞名，清宣宗稱讚他「抗直敢言，」陳頌南的學生陳棨仁，是泉州有名的教育家，金石學家，陳棨仁的好友龔顯曾，是泉州最有名的藏書家，清代泉州出了一個狀元，即吳魯，是有名的史詩作者。

以上簡述泉州鄉賢中的人物，每一個人物值得泉州人一分的驕傲，但還是屬於文人方面，我們特別不能忘記的，泉州產生了兩位了不起的偉大民族英雄，也都在明代，那就是俞大猷和鄭成功，還有一個名將是清初的萬正色，爲征討吳三桂的主將，而且是一位軍事學家。

晉江人的俞大猷，少年時曾讀書於故鄉泉州北面有名的清源山上，年長從軍，在廣東平定徭黎，在廣西平定僮人，在福建浙江平定倭寇，後來到大同安定西北邊陲，一生豐功偉業爲國家民族盡了最大的努力，爲桑梓爭得最大的光榮，只因他不肯阿附當時的權奸，終於不能伸展大志，在從大同回到他的故鄉晉江不久，感於身世的坎坷，便鬱鬱而死了。

俞大猷一生勳業，以抗倭最著名，他又是一位學者和詩人，最喜歡讀易經，軍事學的著作很多，所作詩雄豪奔放，有句云：

「匣內青萍磨礪久，
連舟航海斬妖魑！」

這「連舟航海」便是他殲滅倭寇的勝利的戰畧，原來明朝晚年奸臣魏忠賢（他的名字叫忠賢，其實是不忠不賢）專政之下，內政外交一榻糊塗，到明世宗嘉靖三十一年（一九五二）起，沿海各省開始慘遭倭寇的侵擾，當時將領多主安撫，俞大猷獨主痛剿，而且進一步的主張：消滅倭寇，一定要先在海上就把他們消滅，等到他們上岸，就麻煩了，

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU 5-9743

新辦到
高陞老餅家中秋月餅
雙黃蓮蓉月
蛋黃蓮蓉月
美麗猪籠餅
純正玫瑰豆沙 每磅六毛五

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St, Vancouver 4, B.C.
電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行與合夥者，開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。
敝處十一位經驗豐富屬員經常能爲僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務　依期不誤

環球旅行社
UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG;
127-131 DES VOEUX RD; C.
HONG KONG
TEL: 237509 239394 241243
香港德輔道中有餘銀行大廈五樓四〇一至三室

港澳華僑眷屬來加，美各埠
免費辦手續，廉價搭飛機
㈠美加新移民法案施行至今，來美、加、各埠之移民，至爲簡易，由本社經辦者，快妥抵埠。
㈡本社主要業務—輔助移民，留學手續，旅遊觀光，機位船票，各埠行李，代客採購物品，旅行文件，旅行保險等業務。
㈢本社經驗專員，忠誠爲客服務，代填表格，詳細指導，解決一切疑難，費用全免。
㈣各埠僑胞眷屬，如居港澳者，若需辦理移民手續，請去信通知，轉達本社接洽，無任歡迎。
香港環球旅行社 經理 劉俊才 敬

鹿尾羓補丸 每合十元六百粒 小合五元弍百八十粒
鹿尾羓補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效，久服身體日見強壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則腰午骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦壹十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世馳名，改裝小盒，以發人藥試辦，每盒五元，能服十日，服有效時然後多購可能使身體轉弱爲強

紅色補丸 每盒五元 四十粒 每服一粒 的實驗名
服後大補四肢，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱爲強，用過方知功效。

消毒丸 每罇三元
此丸可能減小皮膚濕骨痛，搔癢新舊毒症

皮膚止癢膏 每盒二元
可能解決皮膚成粒搔癢，各種搔癢腳

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
358 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮豐麵
幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎

請用透明塑造膠質保護社會保險証件
加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封密，可免污損破或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。本報置有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上，什分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張祇收三毛五，二張五毛。（外埠僑界，將證件付來，即日可以照發付回。）
本報營業部啓

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific Lines

香港旅行團
㈠雲高華至香港來回機票加幣八百元，期限三個月。
㈡在日本，台灣，香港，遊覽十二日，另收二百六十三元，僑胞參加者駕臨本社接洽函電均可。
地址：片打街東七十一號
電話：683-3658 681-6815
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓

加拿大溫哥華
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
（近緬街西邊半個街口）

雲高華 **明和鐵行** 總號
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
新電話 683-7268

本行專辦各國著名製造廠利器。如德國孖人嘜，廚刀肉刀。鋼仔嘜刀，鉸剪刀刀仔。英國的市打匠刀。你市鐵雞鉸剪。美國「XL」刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。「開張館僑胞注意。常有各款餐館玻璃杯。碗刀，叉，廚房用具等發行」及孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即奉 貴昭立龍宣謹啓

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到美國的斯嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀柔刀兩種

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
59½ E. Pender St.
Vancouver 4. B.C
Phone: MU. 2-2244

新到
天字高麗參　大紅杞子
酒浸原副三蛇膽　雪蛤膏
各種食品罐頭
珠江牌草菇、蓮藕、苦瓜
蕎頭、鹹魚、炸蠔
籐竹木器　雜貨藥材

神雕俠侶

金庸著

第八十六回 慈恩和尚

（三九九）

但楊過此時，卻正和小龍女偷閒相聚，兩人携手緩行，正自觀賞絕情谷中夕陽下山的晚景，那想到大廳之中，已出現了驚心動魄的場面。

慈恩右手上挺，將郭襄舉在頭頂，左手護身，冷笑道：「楊過！楊過是什麼人？此時便叫邪西毒，南帝北丐，中神通　齊來此，也只能傷得我裘千仞性命，卻救不了這小小女兒，」一灯緩緩抬起頭來，凝着慈恩，但見他雙目之中紅絲滿佈，全是殺氣，說道：「你要找人家報仇，人家來找你報仇，卻又如何？」慈恩喝道：「誰有胆子，那便過來！」這時天將傍晚，暮色入廳，衆人眼中望出來均有朦朧之感，那慈恩的臉色更是顯得陰森。

突然之間，猛聽得黃蓉哈哈大笑，這笑聲忽高忽低，便如瘋子發出來一般，衆人一聽到這笑聲，都是毛骨悚然，郭芙叫道：「媽媽！」武三通，耶律齊一齊叫道：「郭夫人！」各人均是心中怦怦而跳，想是她女兒陷入敵手，以致神態失常，但見她將打狗棒往地下一拋，踏上兩步，拆散了頭毛，笑聲更加尖細，陰風慘慘，殊無半絲暖意，郭芙叫道：「媽媽！」上前拉她手臂，黃蓉手一脫，將她揮得跌出數步，隨即張開雙臂，大笑着往慈恩身上抱去。

這一下連裘千尺也是大出意料之外，瞪目凝視，驚疑不定，武三通叫道：「郭夫人你別心慌，我們定當奪回令愛，」黃蓉理也不理，雙臂箕張，瞪着慈恩，說道：「你快把這孩子掐死了！掐她咽喉，不可放鬆，」慈恩臉無人色，將郭襄抱在懷裏，說道：「你……你……你是誰？」黃蓉縱聲大笑，張臂往前一撲，慈恩的左掌雖然擋在身前，竟是不敢出擊，只是向側滑開兩步，閃開她這一撲，又問：「你是誰？」黃蓉陰惻惻的道：「你全忘記了嗎？那天晚上在大理皇宮之中，你抓住了一個孩子……對啊，就是這樣……就是這樣……你弄得他半死不活，終於無法活命……我是這孩子的母親，你快弄死她啊，快弄死她啊幹什麼還不下手？」

慈恩聽到這裏，全身發抖，數十年前的往事，驀地兜上心來，當年他擊傷大理國劉貴妃的孩子，

加國 雲埠

泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到

紅芋仔　梹芋仔　鮮蓮藕
鮮馬蹄　鮮粉葛　鮮生羌

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理　老幼人壽燕梳　各種火燭保險　買賣營業經紀
接辦　會計文房事務　填報入息稅紙　中西契約文件

雲高 雲埠

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

大幫登市

冬瓜仔　鮮蓮藕　鮮馬蹄　大肉生薑

公證人 溫日隆

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St,

遺囑

及辦理各種文件 代理買業買賣

由孖銚銀行式樓鋪街夾
片打街請由正門入可也

電話 MU. 1-6513

廣東麵廠

NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-8221

粗·細·炸麵（中西餐館合用）
金疊干麵
淨干麵
銀絲炊麵

零沽發行　歡迎索辦

HUGO C. ORRE

柯氏·哥曉

汽焼嚨水

承接修理與改裝，各種熱水焼汽，煤油與煤汽爐，電力構通清潔去水嚨，在華協服務有三十餘年，工作妥當，價錢克己，隨時應命。

電話 AL. 5-0495, MU. 4-2917

伯鰲影相館

YORKMAN STUDIO
617 Main St, 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710

家庭相　結婚相　護照相

僑胞晚上惠顧　請先電約

備有新娘禮服　方便顧客

寶寶公司

Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7857

新到大帮

ABC西德風筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另餅到大批新唱片，歡迎購取，目錄印備待取。

KUO KONG SILK CO
國光絲綢公司
27 PENDER ST E　VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929

專辦大宗　中國絲　蘇杭雜貨　應有盡有

精造　各款小衫　餐館用衣　襯仔廚衣　廚褲男女　衣裳

緬大藥房

MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話 MU 4-8634

專配西藥　化粧香品　各種補丸　沖晒啡林　文房用具　書報雜誌　僑胞光顧　格外歡迎

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St, Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514

經濟時菜　粥粉麵飯　星期美點　各樣色餅　龍鳳禮餅　自磨　鮮沙河粉

歡迎外賣　目錄印備　函索即奉

廣珍　首飾　鐘錶　舖

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St E. Vancouver 4, B. C.

684-3743 684-4822

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E
VANCOUVER 4, B. C.

廚師上等　調味烹飪　地方雅潔　招呼妥當　大燕小酌　隨時應命　僑胞光顧　格外歡迎

專上門修理雪櫃洗衣機乾衣機電爐

具政府牌照

馬君寶

優待僑胞收費特廉

新電話八七九、弍七八五
或三弍五〇五弍七

榮榮臘味製造廠

臘味專家　精製臘味　批發全球　價目印備　函索即奉

WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 弍五四-七弍四壹

强華公司

KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
哥林比亞街四三一號 電話 684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

新鮮　美味

新[illegible]麵包

雲高華搜煙通公司

工作妥當．價錢誠實．隨時電約．快捷應命。

Vancouver Chimney Service,
684-2937

諾里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理．忠誠爲僑胞服務．快捷可靠．

電話：八七弍．壹〇三九
757 E Broadway, Vancouver, 10.

昌記

裝修油漆公司

承接泥水木工傢私各等大小工程

忠誠爲僑胞服務

工作快捷妥當

電話 六八五．五九七七

生劏嫩鴨應市

B. C. GOOSE & DUCK FARMS
PORT KELLS, B. C.

爲省人力問題，今年特委託雲埠永隆公司代售本園生劏八星期嫩鮮鴨，有意購買者請到該店洽商。

地址：Wing Lung Market Co,
142 E. Pender St,
Vancouver 4, B. C.
Phone 681-1734

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。

香港
皇后大道中一一〇至一一四號

加拿大資路銀行

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保管此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五．毛

華務部司理：馬錦華啓

最近加民在港找換五五七五
最近美民在港找換六〇五五
港幣匯價每百元十七元九毫

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

專門代理人壽燕梳及各項燕梳保險，如有詢問，請到本公司或電話接洽，必然詳細解答。

吳國華辦事處啓

驗眼乘較眼鏡專家

屋古律氏

A. Gerard Hirschberg,
行醫經驗十年
Toric Optical Co Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

劉富

承接木工泥水，油漆大小工程，
價錢相宜，保証滿意，歡迎光顧
請打電話 253-6541
地址：[illegible]

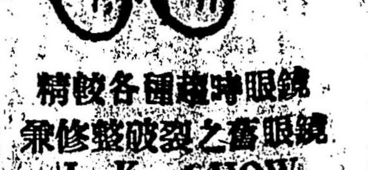
建興建築公司

承接裝修
土木工程

電話 TRE 8-3422

驗眼配鏡專家

周愛權



精較各種時款眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡

J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

醫治內外　雜症病症　膏丹丸散
藥劑齊備　來函求醫　回信開明
身體內外　各部情形　詳細問答
小心研究　對症配藥　[illegible]
方能用藥　[illegible]　人無病痛
[illegible]　[illegible]　[illegible]
來函問症　先惠弍元　[illegible]
空函不答

[illegible]

CHINESE HERBS
126 Lorne St, Room 3
KAMLOOPS, B. C. CANADA

痴心結

許多話想說而消逝在喉嚨頭，只好靜聽鄰座男女們的歡笑聲。

吃完飯，她問：「汝晚上幾點鐘上班？」

「七點到深夜兩點，不過，今晚恰好是我輪休，」

「那好極了，我們可以在一起多耽一會兒了。」

「我不知道她話裡的意思，但我卻又燃起了一陣興奮：「汝是想在這裡參加晚舞會？」

「不，我沒有這個準備，汝看我的服裝，同時這裏是个舉行舞會的，要到青山酒店才有，」

這時我想起她的衣服穿得很隨便：黑色的綢質旗袍，中高跟皮鞋，手上帶着一隻很小的鑽戒，但這種素雅清麗的打扮，卻使我感到她非常親切，而且大方，我笑着說：「如果你參加舞會，人們將會疑心是賭國王后駕臨而瘋狂了，」

「別賭打趣吧！」她說，「你願陪我到外面的公路上走走嗎？我們慢慢向市區走去，走累了，再搭巴士。」

「好的，」我說，喊侍者結賬，她卻搶着付了錢。

榕龍別墅內外的灯光齊明了，登出大門，使我受到一種初春的夕暮之美，在裏面被囂擾的人聲所侵襲的煩俗頓感淨除。

遠山的黛影運着疏落的殘霞，沒有風也沒有飛鳥，四週的樹林和近旁的花草都寂然屏立，只有潺潺溪流應着細碎的腳步聲，是那樣的迷濛，那樣的幽美！斷續傳來車行的吼聲和劃破靜空的車頭灯光，這時在我心目中簡直變成不祥之物。

我回過頭來看劉益，他的眼睛望於虛空，像是沉醉在這個春夕的懷抱裏，也像在想念一個遙遠陌生的地方。

我又靜了一會，忍不住說：

「汝看，這郊外的夜色多麽清幽恬適！可是，許多人卻把擠在紅綠灯光下的汚濁人堆中當作是一種享受，」

「所以我，去跳舞呀！」她如在夢中囈語一般。

「你不會跳舞？」

「哼！我還沒有叠到那種程度，」她臉朝外發出一聲冷笑，似嫌這句話問得太幼稚。

接着，她又轉過對我甜笑，掏出香煙給我壹支，又替我燃火，她自己也取了一支吸着。

我沒有說話，只是微笑，似乎感覺到我跟她有個共同的思想，把右手伸進我的臂彎，

（八）

癌是否絕症？

（王家駿）

壹肆捌

五、癌症能夠預防與治療嗎

換句話說，癌組織得不到充足的營養，而不能再瘋狂的分裂、生長。

但這並不表示癌細胞已經死亡，如果再供給他血液時，它們仍可以恢復生長。

因此，進行冷凍處理時，一定要連續經過五六天，癌細胞經過五六天的冷凍，才真正的退化，失掉清晰的輪廓，甚至細胞質逐漸的分解，消息。

有人担心，經過冷凍處理後，會不會影響身体正常細胞的生長？實驗證明，温度只要不低於華氏四十度，正常細胞便不受很嚴重的影響。

至於蟄伏法，是身體全面降温，使癌進入蟄伏狀態，身體的一切動作都減低到最低的程度，細胞的生長也暫時的停頓。這時癌組織得不到充足的營養料，不得不也停止下來，並開始趨縮了。

無論經過冷凍或蟄伏處理，患者的疼痛一定會很快的減輕了，有的簡直完全消失。

並且，病人的其它生理情況也有起色，如體重增加，胃口大開，並且心情狀態也日漸好。

華僑酒樓
粵菜点心
W. K. GARDENS
Tel. 681-6642
冬令燉品
不日上市
各式煲仔菜
各式和菜 日日供應
特價快餐
每位只收九毛五仙

溫哥華埠 **中和行公司**
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 Powell St, Vancouver 4, B. C.
獨家總代理
飛枝羣島著名特產
潔淨鮮明 海參片，海參粒
浮炮大海參片
海參片有多種
香港出者 色黃帶潤 次貨也
飛枝出者 色黑兼乾 上貨也
用者諸君請祈留意購買

雅慈油漆裝修公司
住家電話：八七六・式六式八 午間電話：式五四・壹四式三轉
房屋店舖油漆裝修，大小間格工程，司令執當，地台階磚，裱花紙，修理水喉當批，瓦面升稿，經驗豐富，價格中平。地址十壹街西叁叁六號

鋼琴調音每月十五元
本人在著名公司服務，須鋼琴調音者與 Fred Miyayoshi 接洽電話 876-6301

歡迎海外
僑胞回港
惠顧
接機送機
竭誠服務
華僑行
OVERSEA CHINESE CO.
144. CASTLE PEAK ROAD
KOWLOON, HONG KONG
TEL. K-865582
參茸藥材・八珍補品
特製家鄉五味霜梅
經理 李榮光

香港
天賜福金行
TIEN'S FORD
MONEY CHANGER & GOLDSMITH
HEAD OFFICE: 144 CASTLE PEAK RD
TEL. K-862564
BRANCH: 62, PEI HO STREET
TEL. K-862561
KOWLOON, HONG KONG.
金飾玉器・找換信託
（姊妹店）
為鄉里便利
為僑胞服務

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032
新到
冬瓜仔 紅芽芋仔
鮮蓮藕 唐山生羌
鮮馬蹄 芒菓軟糖
白兎糖 天府花生
哮喘丸 李錦記咸蝦
白瓜子 胎盤糖衣片
黑瓜子 高陞猪仔籠餅
每逢星期弍猪肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。

你的公債券應被焚燬嗎？
你的大價可有誤實的水災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票燕梳紙及屋契等放在滿地可銀行之保險箱每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之康平，請即與本行接洽，切勿遲延，以免悔恨。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS BRANCH
經理
馬國材
由壹八壹七年爲加國各界人士服務

片打實業公司
本號代理 各種燕梳 實業買賣 房屋按揭 代收租務
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
李華英 325-3405 梁一强 FA5-1844 黃錫慧楨 277-5841
梁鐵武 325-3757
[illegible] 266-8702
梁春廣 261-8702
商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文
▲喜士定東街紅毛坭磚一連四間舖面十五年新平實三萬四千元（梁鐵武）
▲喜士定街東三百號舖面兩間取價三萬壹千五百元（梁鐵武）
▲華列治四年新屋名貴大方士庫有浮嬉室及睡房取價四萬七千五百元（黃錫慧楨）
▲喜士定近乃磨街西人舖主西餐館裝璜華瑰有總酒牌者加賣唐餐生意更好全價一萬三千二百元（梁岳雄）
▲喜士定東街尾近弗沙大學兩年新屋街角屋位置三個睡房兩個坐廳同在一層大屋取價三萬四千九百元（梁春廣）
▲北溫哥華菓舖每月生意壹萬七千七百元無競爭好架撈店主要休息平賣式萬三千元（梁鐵武）
▲西區街角式十八伍鋼根三合土栢文樓每年入息三萬四千元取價三十萬（梁一强）
▲近大學頓巴區五年新九間舖面二十組一個睡房栢文街角位置年租叁萬九千式百元取價式十七萬五千元（梁一强）
▲商業區絕段位于二十二街東式千九百號東南街角地約一百七十尺全價六萬六千元（梁春廣）
▲合拔街夾廿九街街角四間舖面四組辦公室兩層樓六年新全價七萬元（梁岳雄）
▲本寶代理人壽火險房屋汽車貨物等各項燕梳買賣公債保障安全（梁鐵武）
公證人 梁鐵武

華仁食品
WAH YAN CAFE
619 GORE AVE.
VANCOUVER 4, B. C.
華仁蛋撻
地址：哥街六一九號
電話：六八一・八〇一七

林普安接運貨物行李
代辦往碼頭寄貨，
取貨手續，價錢相宜
電話：874-7072

黃民園 經理
JACK WONG
3106-45th Ave.,
VERNON, B. C.
本園合時瓜菜出市
靚嫩蘿白
老身（上灰大小）冬瓜
老身大毛瓜
靚白菜心
召菜白菜芥菜
所有寄貨 貝者自理

四海茶室
Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B. C.
電話：六八一・三七一二
營業時間：每天至下午八時
星期美點
羊城味道
經濟時菜
猶太價錢

美寶
女界美容院
喜士定街東九號樓上
電話：六八三・六四一五
工夫老手 電話預約
髮型最新 保證滿意

袁日光
K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656
裝修旅店
殯館房屋
改造華麗
設計佈置
免費估價
屋宇圖則
大小工程
取價公平
僑胞光顧
一律權迎

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
設片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代稟神求簽解答
電話 255-8874 司理人黃植發
719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

A&B HOME REPAIRS
Phone 879-9080
緊急修理水喉廿
四小時隨時應命
兼修理天面、屋
簷水溝、圍墻、
修理門廊，三合
土工程，工作精
良，價錢克己。

李偉運輸公司
專運及兼辦理香港移民出入口行裡
日間電話：684-2141
住宅電話：254-3062

僑益書局
片打街東二七六號
276 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
電話：六八八・五九壹弍
雜誌畫報
壹律特價
長期購戶
另有優待
圖書租賃
歡迎參觀
歡迎外埠
僑胞來信
詢問辦法

KING'S BARBER SHOP
Books - Novelties
9668 Jasper Avenue Phone 424-7576
Edmonton, Alberta, Canada
点城
黃智理髮室
本號最近辦到大批手工藝品，送禮佳品，電吹風筒，以及各種汽車唱帶，家庭唱帶，中國唱片，目錄印備函取必寄，價錢最平，買十送一，門市郵購，一律歡迎。港製電風筒十一元，祖國唱片十弍寸三元弍角，香港唱片十二寸四元五角，台灣唱片十二寸二元五角。本號爲台灣麗歌唱片駐加國總代理，同業批發格外歡迎。

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel 684-3525
有香港名師
做特別小菜
有南北美点
爲僑胞服務
享口福[illegible]
打牙祭[illegible]

地震儀是中國發明

許多地方的天文台都有地震儀來紀錄地震發生，在什麼時候地震，距離有幾遠，震動有幾大，這是地震儀都會有紀錄，香港的天文台當然也有這樣的設備，因此遠處有地震，香港人都會從報紙的天文台報導，得知一切，究竟這地震儀是怎麼樣的呢。它有一個沉重的金屬造成的擺，這擺懸空掛在這儀器台的中間，擺的下面裝着尖針，當地震發生的時候，擺便顫動起來，由於顫動，它的尖針就會在紙帶上紀錄下一些彎彎曲曲的線。

這些線，便是地震譜，根據地震譜，便可以知道是什麼樣的地震了，是猛烈的地震，還是微弱的地震，是遠處的地震，還是近處的地震，一看便知，在那地震譜上見到的曲線，如果曲折得很利害曲折是猛烈×震才會這樣，若果這些曲線很和緩，便曉得這×震必是很微弱了，要測是遠處或是近處的×震，如果是近處的×震，×震譜上的曲線就會連續不斷，反之如果是遠處，×震線上便只是一條幾乎平直，僅僅是一點兒彎曲的線，如此而已，除了這個×震儀還能夠錄×震發生的時間，很準確而又及時的把消息報告出來，因此世界上有天文台的便一定會有這樣的一個×震儀了說起了×震儀，倒是中國最先有，是中國最先發明。只不過當時中國 的 地×儀就不 是 現在這樣完備罷了，中國發明××儀的人是張衡，張衡字平子，後漢西鄂人。讀書博學，曾作渾天儀，繼渾天儀之後，又作候風×動儀，這個候風×動儀，便是今日的地×儀了。當他發明了這個地×儀之後，對人說了他出來，人們除了覺得造得精巧外，對於他所說的作用 可沒有一個人相信，這個候風×動儀，造得怎樣的精巧，它的樣子好像是一隻大酒杯，是用青銅製造成的，在這當是一隻大酒杯的儀器上四周圍繞着八條龍，龍口含着一個銅球，緊對着每個龍頭的下面，又有一隻向上張着口的蟾蜍，這便是有八條龍，也有八隻蟾蜍，龍和蟾蜍，在這儀器一對對的分開着位於不同方向，如果那個不同的方向發生××，傳來了×波，這樣，那個方向的龍咀裏那一個銅球，就會跌下來，剛好就跌正在蟾蜍的口裡，就憑這樣來測定了××的發生，和××發生的方向，當張衡造好一個後，放在洛陽那裏，他對人說，人們不可相信會有這樣奇妙，只是稱讚他造得精巧，張衡來了來也沒有辯，過了一年有多，在這一年中，張衡天天也得着一看這個候風×動儀，一天，他發覺到其中一條龍的銅球已經跌了落蟾蜍的口裏，他便對人說，隴西發生××，人們不信。過了幾天，接到了報告了，才知道這是真的，這使人們便不由不信是神奇。

（以×代地震兩字）

奧地利妓女漢堡買老公

藍白

在德國漢堡的售肉女郎，多數是從奧地利而來的，她們移民入境，必須有一紙文件證明她是正經女人，諸如是家庭主婦等，因而她要買或臨時租一個夫夫。在漢堡的「丈夫」價格，可值二千馬克，伸美金伍佰元。

她們擁「丈夫」的期間是很有限的，西德移民局限她們的居留期是四週，此時她們如被警方查出她幹醜業，立刻驅逐出境，幸而他們都能充份地利用了廿八天，搵够一筆可金，找尋一名「丈夫

（上）

唐伯虎軼事

被禁柴房

問顧伯虎道：。請放下飯盤，我們可在裏面談心了。」伯虎一看，乃是一間柴房，裏邊祗有一條石凳，其餘都是稻柴堆，他忙把一盤飯菜，放在門外地上，請秋香先進去，秋香有意作弄他，豈肯先自進去。便道：「男先女後，理當解元先請！」伯虎此時，心醉神迷，再也不防秋香有詐，果然先走了進去，那知秋香見伯虎走進柴房內，故意叫道：「不好！那邊有人來了！」一伸手把柴房門拉上，即將鐵鏈扣上，自顧自急急的個到裏面去了。

伯虎在柴房內，聽得秋香說有人來了，很是相信，靜坐在石凳上靜候，誰知等了一會，門外的聲息，一些兒沒有了，他走到門邊用手去拉，休想拉得動，至此方知上了秋香的當，不由暗暗的叫苦，不知拘禁到甚麼時候，纔會釋放出去。他正在愁急的當兒，忽聽得門外碗碟聲響，他很是着急，這是二位公子的午飯菜，不要給人打翻了，忙在門邊中向外張望，這一張望，更叫他急得要哭出來，原來放在地上的飯盤，正在四隻狗兒在那裏搶吃飯菜，不但將碗裏的菜，飯盒裏的飯吃得一乾二淨，連碗盞也碰碎在地。

可是任憑你如何着急，身體拘禁在柴房裡，有個辦法呢？又過了半晌，來了一個彎腰曲背的老媽子，到柴房裡取柴，伯虎便躲在背後，等到門兒開啓，老媽子入內取柴的一剎那，他很迅速的溜出門外面上的空飯盤，匆匆的走到書房裏去了。

傻瓜說夢

華太師的兩個傻公子，伏在案頭，嘴裏唸着先生出的題目，一面抓耳爬腮，無從下筆，偶一回頭，看見百虎立在背後暗笑，不由心中大怒，

（七十四）

三十英畝菜園出讓

本園屋宇興旺，傢生齊備，現因人力問題，擬奈出讓，或合作亦可，如有意者請電話 [illegible] 接商。

小柏文及入息樓出讓

一、十組柏文十年新，其中一組三個睡房，年收入一萬三千元，僅十萬零九千元，近喜士定及域多利街，十分抵買，先到先得。

式、華埠入息樓，樓上八個房，樓下兩個舖房，月收租約四百元，式萬九千八開價，有價講，唔怕拆。

電話：鍾天賜八七六、四五七五

實事實業公司六八二、五二八四

宜請女企枱壹名

須略通英文，年廿壹歲以上，如意者請每日下午五時後電話九四式、六六四四

佳屋舖位出賣

取價一萬七千元，位於商業區，236 Powell St, 電話 682-2581 洽商。

新屋 Suite 出租

近 Kingsway 與 Victoria Dr. 各自門口出入，式大睡房，大廳，大廚房，厠所，下午四時後電話 435-1251

招請女傭

四人家庭住宅，宜滑潔煮食女工一名，月薪百餘元，另有食宿，合請電話三式五・四式四一

大幫上等鮮菓發售

Fruitland Market 五八五號古街。

價目必定平的唯一宗旨

本公司

為加國百貨公司

貨價折扣制始祖

本公司折扣價時常

為全市最「廉」

現款交易節約之道

無利息及遞送費用

貨真價實，

童叟無欺。

陸海軍公司貨價，

比任何人相宜。

貨物包君滿意，

不然原銀奉回。

本公司曾替華埠華

友服務四十餘年。

ARMY & NAVY

DEPT. STORES

25 W. Hastings Vancouver

668 Columbia New Westminster

VANCOUVER and NEW WESTMINSTER

Canada's Original Discount Department Stores

餐館廉價出賣

靚西餐雜貨館，樓上有六房一間浴室，本館裝飲消用水汽爐暖氣，傢俬用具齊全，生意興旺，因本人兒子進大學，欠缺人力，樓業生意全盤出售，欲購新業者，切勿錯過機會。

Sharon Wong, Star Cafe, Box 447,

Gravelbourg, Sask.

片的頓偏雜貨實業出賣

業主自賣，經營有式十年，現擬退休，壹九六八年生意約十式萬三千元，有時代化三睡房住宿房間，為業主自居，另有其他租項收入、樓業與用具取價四萬元，另約一萬元存貨照來價，現款式萬元，其餘容易限期七厘息，實良好家庭式合作經營，如意者與後列洽商。

P. O. Box 101, Hedley, B. C.

沙省餐館及貨倉連實業或生意出賣

有新車幾貨，設備齊全，生意良好，因各股東志向別圖，若買生意，批期由尊意，如有意斯業者面商函商均好。

店址：Wong's Chop Suey & Confectionery

311 Second Ave., S. E

Swift Current, Sask.

住宅急自賣

位於乃磨聯邦街，有四睡房，另有地庫，電話 255-3707 洽商，經紀莫問。

光大土庫出租

七街東壹九六九號

電話：式五五・四八〇七

張國政會計專科 John K. Cheung & Co.

Accounting & Taxation Service

130 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

Office: 688-9848 Residence: 327-0848

△專理▽

五布仙販賣稅

生意年結月結

接期計算工資

報生意入息稅

政府來往文件

代查生意盈虧

片打東街

壹三〇號

（即億兆信託公司內）

電話：

事務處六八八・九八四八

住宅三式七・〇八四八

梁立有

統理跌打風濕全科

教授蔡李佛拳，捷拳

押縱散手，鷹爪點穴擒拿手，

鄭家八卦棍。

地址：2927 Kitchener St, Van. 6, B. C.

電話：255-5531

暗市黨埠

JONG HUGHIE

P. O. Box 346 Phone 546-5541

ARMSTRONG, B. C.

鍾鋭園

本園土產上等瓜菜出市

高大肉芥菜

大小老身冬瓜

白花芥蘭

靚嫩白菜

白菜心

尤菜心

靚蘿白

潮州芥菜 靚香芹

大小交易 特別計平

所有寄貨 貨自理

電器修理工程

合格牌照，新裝電火，

免費估價，電器修理。

日夜應命。電式五五・五三三三式 余鴻智

卡城

僑情月報

CHINESE REVIEW

212 B Centre St, S. Calgary 1, Alta.

徵求定戶 ★ 招登廣告 ★ 營業伊始 ★ 廉價優待

承印中西文件

商業文件 貨單收據 喜慶柬帖 箋封名片 聖誕賀柬 衣單菜牌 影、文件 印刷精美 交貨迅速

三十畝瓜菜園口出賣

有天然陰滯，有灌溉水利權，一間新樓蓮棧樓宇，一間屋，全價六萬元，位於

4441 Coast Meridian Rd, Cloverdale, B. C.

電話 574-4820 或到 4586-176 St, Cloverdale,

B. C. 洽商。

卡技利埠

華厦貿易有限公司

JADE HOUSE INTERNATIONAL LTD.

306 CENTRE ST., S. CALGARY, ALTA.

電話：269-8300 263-8590

新到香港紅棉月餅

彩饈雙黃蓮蓉　彩花猪仔餅

彩饈蛋黃蓮蓉　彩合伽公餅

彩饈鷄油荳蓉　彩合棋子餅

本公司各種罐頭雜貨，均由香港直接大批購來，

保證够新，够靚，够平，寄送快捷，忠誠服務。

▲印有貨價部　函索即寄▼

香港

依力貿易公司

ERIC TRADING COMPANY

EXPORTERS IMPORTERS AND

MANUFACTURER'S REPRESENTATIVES

Room No. 1204, Chiyu Building,

78 - 82, Des Voeux Rd., C., 12th Fl.,

G. P. O. Box 15101 HONG KONG

專為僑胞服務

代客採購　參茸藥材

華人食品　港產醬料

日用衣飾　瓷器古玩

大小字單　迅速辦理

特設免費服務部

旅遊渡假　投資觀光

移民升學　樂寓代辦

「專人辦理各地埠仔華人雜貨商採購貨物及郵寄聖誕禮品」

香港依力貿易公司出口部啓

△代柬

本總社謹擇於十月十二日下午壹時舉行成

立第五十四週年紀念典禮敬治潔茗並于同

日下午六時寅具薄酌届時統請

洪門民治黨駐美洲總部

加總支部暨支分部達權支社

洪門各級機構及叔父昆仲婚姆姊妹駕臨助

慶指示禮儀易勝榮幸

維城達權總社仝人敬約

Dart Coon Club, 557 Fisgard St. P. O. Box 601, Victoria, B. C.

好中西餐館大平賣

遠近馳名好生意，架生齊備，完全機器化，樓上有大飯廳，合同長期，取價特平，如有雅意合意，請來面談。

蘭花飯館啓

The Orchid Chop Suey, 1012 - 101 St.,

North Battleford, Sask.

重建合法聯屋

全部從新改建，新水喉機具，新電線并加絕緣材料，式樓全部完妥，每日上午十時至下午五時開放，位于 1823, 1825 Parker 街。

新屋週末開放

地址：3614 East 22nd Ave.

設備：壹廳三睡房兩浴室前后洋台電爐鐵欄杆等，工作精良，款式優美，另有數間建築中，快將完成。

電話詢問：式五三・三八八一

周名紹會計

Richard M. Chow

Auditing, Accounting, & Income Tax Consulting

130 East Pender Street, Vancouver 4, B. C.

Office: 688-9848 Residence: 876-4033

專門接辦代查賬項會計科目入息稅務

地址：雲埠片打東街壹三〇號（即億兆信託公司內）

電話：

事務處六八八・九八四八

住宅八七六・四〇三三

新建三睡房屋業主自賣

週末開放，位於 3373 E 6th Ave，特別設備甚多。

綜合新聞

大埠華人中馬票頭獎 頓成富翁除稅獲七萬

（三凡市特訊）昨灣區有二名幸運兒，獲得愛爾蘭馬票獎，十二萬元，頭獎者爲華人趙滿（譯音）另一名住在喜活之太平洋煤电公司技匠羅湛士，中二獎，可得獎金四萬八千元。

獲得頭獎十萬元之趙滿君，廣東人，三十三歲，來美已十九年，在加省公路局任工程師，〇夫人得知中獎後，欣喜若狂，大呼「我們已成富了」，〇君謂，數年來間歇買馬票，從未獲獎，渠今次爲在美國獲獎者十一人中之一。〇君中獎十二萬餘元，須納稅五萬元，所得實得七萬元之譜，〇君夫婦現有兩女，一三歲及一兩月半，同住有市以南之柏思域架市，中獎而不自知，發三文拿報趣得消息，派員訪問，始知其事云。（以〇代趙字）

不夜天影清官斬孝女

（雲訊）不夜天戲院定雙十節換映新片兩套，破例映出三場，以娛樂僑胞清官斬孝女，古裝歌唱，麥炳榮上京趕考，遇寇病倒城隍廟，幸遇農民范志直救濟資助赴京，得中進士，出任襄陽縣令，尋訪范報恩不得，設立長生牌供奉，參將田順乃奸相嚴嵩門生，其子仗勢調戲民女逼奸，女不從，抗拒間，田子醉倒自觸刀時傷及身死，案經沈命審問知非范女殺死，但田逼令必將女問成斬刑，沈又發覺女犯乃范志直之女，更起平冤之心，設計以亡女替死，臨刑時范奔來法場，發覺受刑者并非己女，田將看出頂替情形，懇求嚴嵩翻案連范父沈全家同坐罪處死，正執行間，海瑞按察到縣，訪出冤情，請出上方寶劍，（未完）

簡建平推銷加國公債

（雲訊）雲埠僑商簡氏公司總經理簡建平君，歷年代理推銷加拿大政府儲蓄公債，甚得中西人士信任，成績優異，現加拿大政府已開始發行一九陸玖年度的公債，簡君又爲代理，專爲便利僑胞購買，保證安全妥當，今年公債利息比往年特高，玖年爲期，平均每年年利八釐，如能保存公債及利息到期時領取，可以獲利上利，本利雙倍清還，每百元公債，第壹年每年利七釐，第二至第三年每年八釐，第四至第九年每年八釐二伍，平均每年八釐，共獲利息七十元伍毛，若果保存有公債利息，待九年期滿找換，除上述利息外，可另取利息廿七元九毫合共獲利息一百元 本利取回 佰元。

公債可分下列各單位 有伍十元，一百元，伍佰元，一千元，伍仟元至二萬伍千元，公債可以隨時找換，政府保證本利清還（未完）

漢升體育會定期紀念

（云訊）：此間漢升體育會，成立迄今已有廿九年，會員衆多，每年舉行紀念典禮，均踴躍參加，熱鬧非常，日昨招開會議定期本月廿五日（星期六）下午八時，爲舉行本年度紀念之期，經分寄柬帖，邀請遠近宗親及各界友好人士，屆時駕臨同敘，惟恐發柬，間有掛漏，或遷移地址者，投寄不到，統希原諒，依時前來敘慶，該會同人，極表歡迎，聞該會現紛紛收到各熱心人士樂助賀金，計有潮衍，揚禮，會賢，樹鄉，每三十元，曬立，漢魂，禮文，騰光，黃良，景棠，衛漢，宗灼，碧雲，榮基，宗振，每二十元，伯輝，子芬，文忠，耀莊，伯肇，英法，每十五元，馬玩民，紹卓立，伍東新，開子銘，黃禮松，法理，濃添，會源，國蔚，每十元，餘容續錄

李氏紀念放影粵語片

（云訊）：駐本埠李氏全加總公所定期本月十二日星期日第三十八週年紀念，詳情經誌報端，茲悉：該公所因見下星期一爲大日子，各界休業，爲使增加各昆仲歡欣情緒，特提前十一日（星期六）晚七時至十時半，在該公所禮堂，放影粵語影片 歡迎該族男女宗人到場觀看。

清韻社秋季聯歡盛況

（云訊）：本埠清韻音樂社，于昨星期日，在其禮堂舉行秋季聯歡大會，該社男女社員攜眷踴躍參加，氣氛異常熱鬧，盛況空前，堂中早得馬子文，林儀，李耀垣，林北瑚等預爲佈置，東方花舖鮮花成盆，芬芳馥郁，陳設美觀，聯同男女老少歡笑聲，氣氛濃厚，司厨凌祥，李元亨，林時青夫人，雷玉環，陳輝猷等，傑出心裁 烹製精美，五時舉行開會，社長林時寺宣佈聯歡意義旨趣，隨即紛陳肴饌，各人邊談邊啖，邊飲邊笑，滿堂融洽，殘肴，旋開游藝會，在李耀垣林秉禮領導下，管絃嘔啞，鄭帆風，李小芬，林振雄，李月娥，蔡樹青，林妙娟，林秉禮，合唱與獨唱，互相迴環循唱，直鬧至午夜，始興盡握別（誌盛會也）

雲埠各界
慶祝中華人民共和國
成立二十週年
放映七彩大型電影
全過程紀錄片「九大」
同場加映「打倒新沙皇」
爲酬謝觀衆特增加兩套彩色短片
冰上遇險（卡通）藝園花圃（風景）
時間：十月十式號上午十式時開始
地點：喜士定和乃磨街角奥林匹克戲院
票價 大人一元 兒童五毫

LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
電話：式五四・三九一三
香港樂聲錄音唱片公司
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶，目錄印備，函詢即奉

餐館出賣
本餐館位於雲島，生意獨市而興旺，如有意做餐館生意者，勿失良機，歡迎來信或親身來商談。
ROYAL CAFE ALERT BAY, B.C.

聘男唐厨壹名
待遇從優，請每日下午六時後電話 596 2522 岑君接洽。

菓仔舖連實業出賣
位於興旺商業區，電話 325-4911 洽商。

五英畝園口
有寶生菓瓜菜攤攤執照，一年新，鷄房能容壹千鷄，兼養兎棧房，醬菓，生菓樹，養殖樹木塲，大霜櫃，冰櫃，另有間兩睡房屋，車房，週年經營生意，業主可以資助八厘息，定銀式萬五千元，與 Geo. Clark 洽商 電話 273-3111, 946-6130

醬菓瓜菜園口出賣
位在 Sullivan 乃 Surrey 區最好瓜菜園，十四英畝，土地出產十分高度，有七英畝種植地菓，兼好管理堅固什宅，全土庫，棧房樓宇數間，取開價六萬五千元，包括各項用具，容易銀期，欲知詳情預約參觀，與 Ed Schultz 接洽。電話 581-6145 Eves. 581-7516, Knapp, Nelson & Nordin Ltd. 13590-105th Ave., N. Surrey,

華新書局
成功之路 屈武折著壹元六毫
兩朝國舅宋子文秘史艾商著九毫
古今詩詞選譯中英對照壹元壹五
國語時代曲名歌千式首式元式五
世說新語 劉義慶著壹元八毫
失望的靈魂九毫 海晉壹元孟君
愛人的日記 孟君著壹元四九
占士邦間諜金手指艾文著壹元六
躊躇的小湖 錢鄉著壹元式毫
安妮・法蘭克日記 捷書譯九毫
戀愛十年式元七一代尤物式元壹
豪門怨婦式元六海角鶯魂壹元七
沉淪壹元五毫五 以上俊人著
男女倫情的秘密觀壹主一壹元六
女性衛生手冊 白衣著壹元八
西洋艷異王孫著一至五各壹元六
性愛的泉源 慧娜著壹元四五
女配者手冊七毫 王子八毫亦僑
三世紀艷遊扶桑元壯滄海客六毫
二世紀艷遊瑞士春光滄海客六毫

故宮春秋畫冊精庄 月份彩色 圖廿六幅六元
國父孫中山先生畫傳 精裝普及 壹元五

英語慣用法試典 三一萬傳規著 精庄本五元五
一劍鎮江湖卅五冊金童十式元式
迷宮魔劍廿冊 [illegible]歸風著十七元
劍魔恩仇卅六冊伴霞樓主十式元大
彈劍江湖十式冊諸葛青雲四元式
斷腸刃九冊倪匡客 叁元壹毫五
明騎廿六冊柳殘陽著 十元四毫
情天斷魂廿冊 方氏 十元
幽靈谷八冊 諸葛青雲 式元八
飄風旗十六冊 司徒朱 五元六
金花魔灯廿二冊伴霞樓主八元八
闖西刀客傳十七冊[illegible]
血海殘魂廿冊孤獨生 七元
金劍游龍十壹冊諸葛青雲 五元八
血洗毒龍潭十二冊蹤跡樓四元式
碧血金釵四十九冊金童十七元式
尼龍草蜀鐵法高碧珊著 五毫五
如花美眷九毫色天馬九毫何行
艷陽無限好 本凱倫著壹元壹毫
女人的買賣 白衣著 壹元壹五
斗室元三 吃月亮的人元四依達
Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St. Vancouver 4 B.C.

實事實業燕梳有限公司
伍澤濂 黃秀英 事務所
208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. 辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話： 伍澤濂 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-3881 鍾天賜 876-4575 鄧長福 HE. 4-2219
本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣 請親臨本號或電話詢問

伍澤森

新舊樓宇房屋 各行生意
本公司每日接有房屋新盤，因篇幅所限，無法全部刊登所有出賣之房屋，柏文，商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除詢往本公司內所刊登者外，尚祈移玉駐到本號，本號可閱各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂詢。

代理燕梳
本號代理汽車房屋火燭盜竊搶劫等各項燕梳，價錢公道，服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時親臨詢問

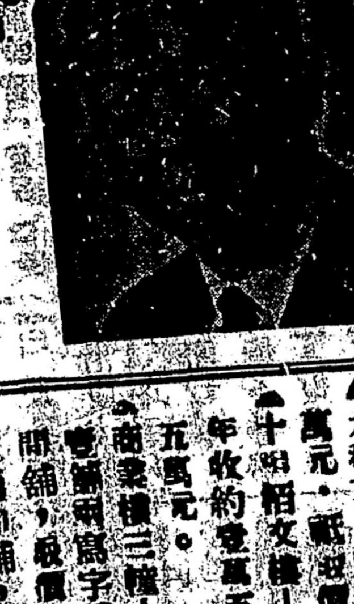
㊀磚樓乙座，六舖位六睡房，街角地方，每年入息萬四千元，分式利益以上，詳情問伍澤森
㊁菓舖連實業，一間樓上兩組睡房樓下牛意式百五，另一間前舖後居，牛意每日百元。鍾天賜
㊂街角小雜貨店，每日牛意約百元，前舖後居，三千五百元開價，另点貨，有良批。伍澤森
㊃一萬四千五百元可買間堅固華埠住家屋，樓下三廳房，樓上四睡房，全土庫新式煖爐。鍾天賜
㊄寫士定夾乃磨街十八年五廳房全硬木台土庫三廳房文水閘廚房，備二萬六千元平衆觀。問鍾天賜
㊅堅固大屋，一廳三睡房，自動煖氣，在佐治街夾吻吆，開價一萬九千九，可以還價。伍澤森
㊆近彩架街觀六廳房住家屋，新式煖氣，全土庫新油色，備一萬六千九百元，十分抵買。鍾天賜
㊇一年新合法孖屋，電鐵煖氣熱水爐各二副，殘爐二個，洗衣乾衣機各一，三萬九千八。鍾天賜
㊈東區九年新屋，一廳三房，土庫全部完成，有廚房附所，開價式萬九千五，可以還價。問伍澤森
㊉孖屋下層四廳房，土庫另有二房自住，上層五房實百廿五元，萬九千九，先交九千。鍾天賜
⑪華埠入息屋上層八廳房，下層兩組聯房，月收近四百元，要價式萬四千元，唔怕拆。鍾天賜
⑫新屋數間，一廳二睡房，兩副浴室，前后陽台，停車間，可以舊屋換新屋，三副廁所，近奶吆街，詳情問伍澤森
⑬八大廳房堅固大屋，適合大家庭，八千現款，餘充銀期與業主。伍澤森
⑭近乃麼街觀大石米墻屋，上層八廳房，下層四廳房各有水閘，有碼台車棚，守萬九千八。鍾天賜
⑮每日四百元以上雜貨店，出售大量生菜，位於西區商地區，上等設備，開價萬四。伍澤森

華民戲院
150 E. HASTINGS ST.
十月十一號（星期六）由十二点半映到十点半
宮闈艷史「火燒牛妲己」秦小梨 羅家權 家聲 劍郎
粵語對白「滄海遺珠」白燕 劉戀 石燕 傳奇 龔秋霞
十月十式號（星期日）由十二點半映到十點半
家庭倫理「薄命女兒經」南紅 林家聲 羅蘭 林彬
古典美人樂蒂最佳演出遺作「新寡」夏夢 夏雯
十月十三號（禮拜一）大日子特別映三齣戲
「脫脫兒」上下集映齊 鄧碧雲 梁醒波 秋凡 張英才 石堅
全部七彩古裝「西遊記」陳寶珠 李居安 潘小雯

龔貞信花舖
Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B.C.

南洋商業銀行
華僑服務部
辦理
華僑滙款——全國通滙 解款迅速
華僑存款——安全保密 息厚便利
香港解款——隨收隨解 快捷妥當
信託事項——手續簡便 服務週到
並經營一切銀行業務
代理：香港民安保險公司各種保險
香港中國保險公司人壽保險
歡迎委託・竭誠服務
行址：香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD. C.,
HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十綫）

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
295 E. PENDER ST.
公司電話 685-4271
關助煦 736-0751
烏奇勛 736-5026
洪錦塾 255-9669
黃衛新 266-9418
張榮元 325-8981



▲大型菓舖—西區最旺商街市，每月生意超過三萬元，祗收價式萬五千元另点貨，發財好機會
▲十五組柏文樓—東區，三年新，可能增至十壹組，年收約壹萬五，有騎樓全部鋪地毯，收付現銀五萬元。
▲商業樓三幢—㊀北區繁盛區，全新紅毛坭磚樓，壹舖兩寫字樓，取價十三萬五千元。㊁同區兩間鋪，取價六萬九千五百元。㊂商街夾七街樓下兩間鋪，樓上四房，取價三萬九千五百元。
▲東區獨住宅—一年新，七廳房，五十四尺採，取價四萬三千五百元。
▲東區合法孖屋—自住土庫，兼備出租連傢俬，近交通，取價五萬七千九百元。
▲西區新屋—三睡房，雙廁所，取價三萬四千九百元。

梁祺
LEONG KEE
227 CARRALL ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
電話：684-3587
（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建廊條，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水喉富批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒屣相迎。
地址：亞力山打街六三〇 電話：六八四・三五八七 夜間電話：式五四・壹式〇三

Block Bros
Realty Ltd.
華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅261-4364 公司431-1471
△新街近四十壹街六廳房，土庫有廳房及浴室，取價二萬零九百元，六千四百元即可成交。
△Knight 街近四十一街大廳房，土庫有廳房及浴室，售價式萬六千五百元。
△東區商業磚樓，地下有舖兩間，樓上有寫字樓兩組，經已租出，每月收入壹千元，取價八萬九千五百元。
△東區菓舖連實業，樓上有六廳房，每年做八萬元生意，年淨萬元，減售爲五萬二千元，另点貨。
△十八組柏文，地点適中，取價廿一萬九千元。

喜市定街東一百五十號 AVON
（十日夜連環映出六場）
狂笑諧趣喜劇
善變的姑娘（又名）嬌鳳游龍
十月十九號禮拜日（在建雲戲院映）
蕭芳芳 胡楓 麥基
夏萍 張儀 俞明

蕭芳芳

芳芳的文靜[illegible]